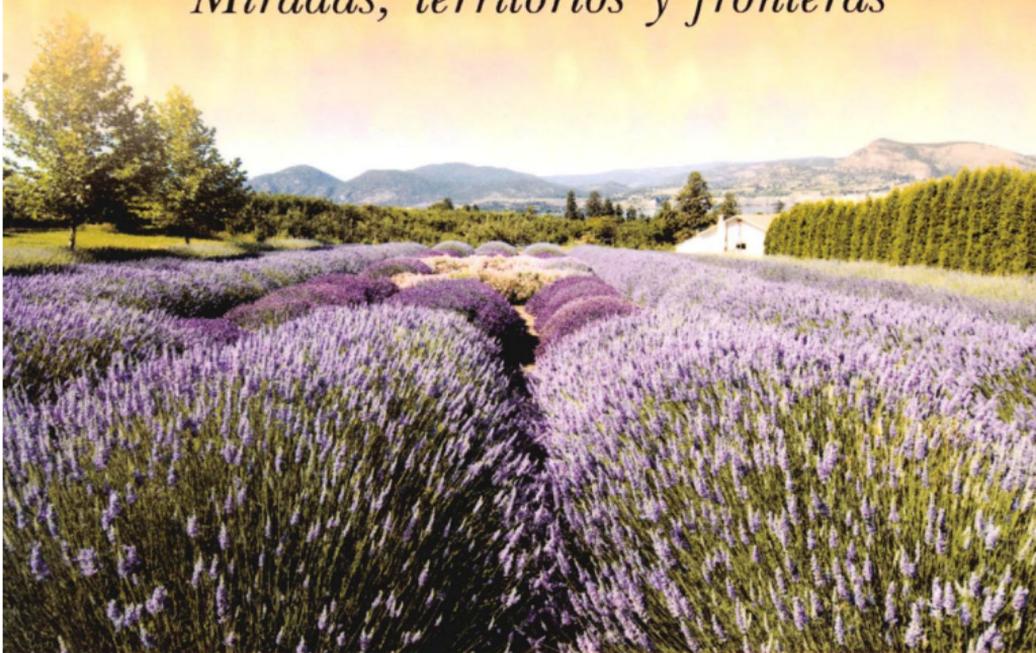


Elisa Cohen de Chervonagura

# *Discurso e Interdisciplina*

*Miradas, territorios y fronteras*



*El análisis del discurso  
y la organización de los instrumentos de investigación*

Universidad Nacional de Tucumán  
Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas (CONICET)

Libería García Cambero

# Índice

<b>Prólogo .....</b>	<b>9</b>
<i>Elisa Cohen de Chervonagura</i>	
<b>1- Cuestiones básicas de interdisciplina</b>	
De territorios y necrología. Un abordaje a la configuración del espacio en el cementerio judío de Tucumán .....	15
<i>Elisa Cohen de Chervonagura</i>	
El análisis crítico del discurso en el contexto de los debates epistemológicos actuales: tensiones y posicionamientos .....	32
<i>María Beatriz Taboada</i>	
El estudio interdisciplinario desde la sociolingüística .....	49
<i>María Agustina Carranza</i>	
Sociolingüística y lenguas extranjeras: actitudes y proyecciones .....	61
<i>Ilana Bach</i>	
Miradas interdisciplinarias: claves para propiciar el acceso a las comunidades académicas .....	71
<i>María Agustina Cejas</i>	
<b>2- Propuestas interdisciplinarias desde los medios de comunicación</b>	
Comunidades semióticas y discursivas: traducciones y redefiniciones desde la interdisciplinariedad .....	87
<i>Ana Luisa Coviello</i>	
Prácticas y escuchas radiofónicas para el abordaje de la radio como comunidad .....	101
<i>Mary Gardella</i>	

Piquetes y piqueteros: de la calle al papel y del papel al lector. Confluencias desde el Análisis del Discurso a las Ciencias de la Comunicación ..... 121

*Luciana Orsi*

Voces en la prensa. El uso periodístico del discurso «auténtico» del barrio Juan XXIII ..... 134

*Edith Lupprich*

Semiótica y nuevas tecnologías: el «blog» y la construcción del Sujeto ..... 149

*Mariela Robledo*

Semiótica y análisis del discurso a través de los textos de Tomás Eloy Martínez en La Gaceta Literaria ..... 163

*Ricardo Rafael Silva*

### **3- Discurso e interdisciplina en Ciencias de la Salud: los aportes de una relación vital**

El discurso sobre la salud y los medios masivos: el impacto de una construcción social ..... 179

*Judit Nora Schallmach*

Importancia del estudio del discurso en las Ciencias de la Salud ..... 191

*Amir Augusto Juri*

### **4- Discurso artístico y diversidad en nuevos paradigmas interdisciplinarios**

Discurso en las artes visuales e interdisciplina ..... 201

*Carlota Beltrame*

Discurso musical e interdisciplina ..... 206

*Gustavo Guersman*

Discurso cinematográfico e interdisciplina ..... 212

*Ana Daneri*

# Prólogo

**Elisa Cohen de Chervonagura**

Universidad Nacional de Tucumán  
Consejo Nacional de Investigaciones  
Científicas y Técnicas (CONICET)

El propósito de este volumen es hacer un aporte útil y actual a los especialistas de diferentes áreas científicas, especialmente a aquellos encuadrados dentro de las ciencias duras interesados en la problemática del discurso, que necesiten conocer abordajes concretos para su práctica profesional

Asimismo, queremos mostrar a los colegas e interesados en general, algunas de las ricas posibilidades que presenta el cruce disciplinario que a menudo es mirado con recelo o distancia, porque no siempre se valora la importancia que tiene la conformación de un área de cooperación e intercambio entre expertos, que incluya al lenguaje incluso en las investigaciones de aquellos que provienen de ámbitos alejados

En efecto, el estudio del discurso no solo es central para otros dominios tales como las Neurociencias, la Biología, las Ciencias Exactas, la Inteligencia Artificial o las Ciencias de la Comunicación, sino que resulta una herramienta importante incluso para otras disciplinas que utilizan o aplican conocimientos originados en su estudio, tales como las Ciencias Jurídicas, la Medicina, la Traducción, las Neurociencias Cognitivas, o las Ciencias de la Educación, para nombrar algunas

Por otra parte, decir que tal intercambio es provechoso parecería ser una verdad de Perogrullo. Sin embargo, cuando queremos sentar las bases de este tipo de trabajo dentro de un equipo de investigación, advertimos que es muy dificultoso porque no solo requiere el conocimiento y la utilización de bases teóricas disímiles, capacitación constante y entrenamiento minucioso, sino que

en el investigador debe haber una estructura de pensamiento flexible, respetuosa de otras miradas epistemológicas, que le permita «hablar» y «entender» otros lenguajes, lo cual no siempre es posible de integrar y menos aún de concretizar.

La interdisciplina es un esfuerzo indagatorio. A diferencia de la multidisciplina que aborda un determinado problema desde diferentes campos de estudio, aquí se debe obtener un saber sobre un nuevo objeto de estudio. Es decir que la tarea implica deslindar desde la confluencia disciplinaria un campo no delimitado disciplinariamente.

En este punto, cabe recordar que si bien algunos estudiosos niegan la existencia de la interdisciplina y aceptan que sólo se puede llegar al punto de concurrencia de diferentes métodos, otros epistemólogos reconocidos, como Gregorio Klimovsky (1994)<sup>1</sup>, señalan que más que hablar de campos de saberes se deberían considerar problemas que orientan las líneas de investigación explicables desde ciertas teorías. Por último, para otros, la disciplina será el marco desde el cual se puede reformular todo nuevo planteo, ya que será ésta la que definirá el objeto, las técnicas y el método de estudio, formulando así el horizonte teórico de base

Vemos entonces que el concepto es controversial y complejo, al punto que probablemente una de las principales dificultades que tenemos los investigadores en Ciencias Sociales sea la acelerada fragmentación del conocimiento, un proceso propio de nuestra época, que genera a menudo que las fronteras disciplinares no se relacionen con el objeto de estudio sino con la teoría o el marco conceptual, y en este caso sin fronteras inclusivas, los límites son porosos (Pérez, M et al (2002)<sup>2</sup>. La interdisciplina, por lo tanto, sería una forma concreta de superar la excesiva especialización ubicando teorías y prácticas dentro de una estructura social concreta

Y allí es donde empezamos a considerar en su profundidad cómo afectan variables como los valores, la ideología o el poder dentro de las prácticas sociales, comunitarias e institucionales desde los estudios del lenguaje, que enriquecen

---

<sup>1</sup> Gregorio Klimovsky (1994) *Las desventuras del conocimiento científico*, Buenos Aires, AZ.

<sup>2</sup> Marta Pérez, José Astorga, Patricia Bustamante, Silvia Castillo (2002) *Interdisciplinariedad, discursos sociales y enseñanza media*, Cuadernos de la Facultad de Humanidades y Ciencias Sociales, N.15, Universidad Nacional de Jujuy, pp 323/ 340.

el aporte de los diferentes campos disciplinarios y crean un objeto nuevo, abriendo otras perspectivas originales y valiosas de investigación y estudio

Ese es justamente nuestro desafío al que hemos atendido desde nuestra conformación como equipo y que brindamos en este libro: mostrar a través de pruebas concretas cómo hemos trabajado el discurso considerando áreas al parecer tan disímiles como las Ciencias de la Educación, la Semiótica, e incluso las Ciencias de la Salud, ya que consideramos que el diálogo sincero entre diferentes saberes es la vía más adecuada para acceder a la complejidad de toda disciplina que inscribe su accionar dentro de una sociedad. Creemos firmemente que en este sentido, el Análisis del Discurso, por ejemplo, nos ha servido por sus conceptos fundamentales para organizar los instrumentos de investigación y proponer un adecuado nivel de integración teórica y de aplicación a la solución de los problemas

Por todo lo ya señalado, nos unimos los integrantes del proyecto «La comunidad lingüística y sus instituciones. Discursos, Actores y Sujetos en la Argentina Contemporánea» subsidiado y evaluado por el Consejo de Investigaciones de la Universidad Nacional de Tucumán bajo mi dirección, junto con quienes integran el proyecto «Comunidad lingüística e institución educativa: una aproximación a los discursos del Colegio del Uruguay» que cuenta con el apoyo económico y académico de la Universidad Autónoma de Entre Ríos, y que dirijo con la codirección de la Dra. María Beatriz Taboada cuya inestimable cooperación, capacidad, entusiasmo y laboriosidad es digna de mencionar

Creemos firmemente que de esta manera, al vincular los resultados teóricos y empíricos del estudio del discurso con otros campos del saber, ampliamos el horizonte del conocimiento y potenciamos el alcance de las investigaciones. Se está demostrando que tal conocimiento puede estar perfectamente en la base de las teorizaciones y planteos empíricos de otras disciplinas, especialmente cuando se quiera una aplicación directa que responda a las necesidades concretas del medio y de la sociedad, y se busque un verdadero diálogo disciplinar en el que lo específico de cada saber impulse influencias recíprocas e interacciones sólidas

Este volumen, además se cubre de prestigio gracias al aporte de tres especialistas del área de la expresión artística que accedieron generosamente a reflexionar con nosotros sobre las relaciones entre discurso e interdisciplina,

que menciono a continuación junto con mi agradecimiento y admiración por proporcionarnos sus certeras reflexiones: la Dra. Carlota Beltrame, artista plástica, doctora en Artes y docente en la cátedra de Composición y en el Taller C de la Licenciatura en Artes Plásticas que se dicta en la Facultad de Artes de la Universidad Nacional de Tucumán, el Dr. Gustavo Guersman Violinista, docente y Director Titular de las Orquestas Sinfónica y Juvenil de la Universidad Nacional de Tucumán, con una extensa trayectoria profesional nacional e internacional y la Lic. Ana Daneri especialista en Cine egresada de la Escuela Universitaria de Cine, Video y Televisión también de la Universidad Nacional de Tucumán

No quisiera concluir esta presentación sin agradecer muy especialmente a mis queridas amigas y respetadas colegas de nuestra casa de estudios que conformaran con total seriedad y dedicación la Comisión de Referato de los artículos, proporcionando así sugerencias acertadas y opiniones que aportaron al mejoramiento de los textos. Se trata de las Dras María Yolanda Cerviño, Constanza Padilla de Zerdán, Elena Acevedo de Bomba, María Soledad Alonso de Rúffolo y Silvia Maldonado a quienes va mi profundo agradecimiento por su labor, sapiencia y generosidad

Por último, desde Tucumán y Entre Ríos, pequeños rincones del planeta, reconocemos con otros investigadores como García Canclini (1992)<sup>3</sup> que estudiar la cultura latinoamericana es fundamentalmente ocuparse de las mezclas. Afirmamos que las disciplinas organizadas en forma separada no pueden abarcar la complejidad social, por eso los acercamientos disciplinarios como modos de organizar los saberes no son definitivos, pero sí superadores. Vayan entonces, en este volumen nuestros aportes sobre estos temas con la esperanza que estamos enriqueciendo un diálogo fructífero y enriquecedor que ojalá, fortalezca las miradas, haga más permeables los territorios y trascienda las fronteras.

---

<sup>3</sup> R. García Canclini (1992) *Culturas híbridas*, Buenos Aires, Sudamericana.

# Discurso e Interdisciplina

*Miradas, territorios y fronteras*

- ¿Cómo se vinculan los discursos dentro del marco general de las disciplinas?
- ¿Qué dificultades y aportes genera una práctica interdisciplinaria? ¿Cuáles son los caminos más efectivos para articular territorios y posturas disímiles?
- ¿Cómo se manejan y superan determinadas tensiones en el estudio de las comunidades lingüísticas?

Este volumen intenta responder a estas cuestiones por medio de una metodología teórica y aplicada que se centra en el Análisis del Discurso, las Ciencias de la Comunicación, la Semiótica y la Sociolingüística, mostrando algunos de los planteos que se concibieron dentro del equipo de investigación "La comunidad lingüística y sus instituciones. Discursos, actores y sujetos en la Argentina Contemporánea" evaluado y subsidiado por el Consejo de Investigaciones de la Universidad Nacional de Tucumán (Argentina).

En efecto, aplicando estos abordajes disciplinarios se podrá conocer cómo incide el territorio mortuario judío en la conformación identitaria de una comunidad, algunos aspectos del marco intercultural con el que se analizan las posturas de determinados debates epistemológicos, la necesidad de estudiar los medios de comunicación en tanto comunidades, la importancia que tiene el abordaje discursivo en las Ciencias de la Salud y la diversidad conceptual que proporciona el discurso artístico en los estudios sociales. En suma, se trata de una obra esencial y necesaria para comprender la necesidad de considerar la diversidad de las miradas en la construcción de un nuevo paradigma social más flexible y eficaz en las investigaciones disciplinarias.

Elisa Cohen de Chervonagura es Profesora Asociada (a cargo de cátedra) en la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Nacional de Tucumán (Argentina) e Investigadora Independiente del CONICET. Ha sido becaria en instituciones nacionales y extranjeras como el Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas (Argentina), Consejo Superior de Investigaciones Científicas (España), American Jewish Archives (Cincinnati, Ohio) y profesora invitada en la Universidad Hebrea de Jerusalén y la Universidad de Nueva Orleans. En 2005 ganó un Premio Nacional de Lingüística, Filología e Historia de las Artes y la Letras otorgado por la Secretaría de Cultura de la Presidencia de la Nación. Entre sus numerosos libros se destaca "La comunidad judía de Tucumán. Hombres y mujeres, historias y discursos (1910-2010)" publicado recientemente. Desarrolla proyectos de investigación vinculados a temas dentro de la sociolingüística, la inmigración judía, el análisis del discurso, los discursos sobre la mujer y las lenguas en proceso de desaparición.